

# E6 - The Wavering Flame

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:16]** ---

This might not be good enough  
for tomorrow's competition.

**[00:20]** ---

What's the problem with it?

**[00:23]** ---

It's not bad, but it's just  
a little too structured.

**[00:29]** ---

Natsuki-san,  
you're energetic and friendly,

**[00:32]** ---

so I think you'd do pretty  
well in the sales department.

**[00:35]** ---

What?

**[00:36]** ---

I started working here  
because I wanted to design jewelry.

**[00:40]** ---

So I'd like to stay in  
the design department.

**[00:43]** ---

But you haven't won any  
in-house competitions in a while.

**[00:48]** ---

Anyway, I'll try my best  
for tomorrow's competition.

**[00:51]** ---

In-House Competition Proposal

**[00:51]** ---

I'll work on my design again.

**[01:01]** ---

Team Precure, assemble!

**[01:08]** ---

*The world will sparkle now*

**[01:11]** ---

*Because I said so*

**[01:14]** ---

*I'll make your smile  
light up once again, beautifully*

**[01:20]** ---

*Rather than  
live someone else's life*

**[01:24]** ---

*I will dance  
to my own beat, like this*

**[01:29]** ---

*These exciting days*

**[01:34]** ---

*will never end*

**[01:49]** ---

*Even if you can't love the world*

**[01:52]** ---

*Don't blame your heart*

**[01:55]** ---

*Your tears will always  
turn into a new dream*

**[02:02]** ---

*Rather than  
live someone else's life*

**[02:05]** ---

*I will dance  
to my own beat, like this*

**[02:11]** ---

*These exciting days*

**[02:15]** ---

*will never end*

**[02:37]** ---

*The Wavering Flame.*

**[02:37]** ---

*The Wavering Flame*

**[02:46]** ---

*Nozomi!*

**[02:47]** ---

*Rin-chan!*

**[02:50]** ---

*Are you okay? Are you hurt?*

**[02:52]** ---

*I'm just fine.*

**[02:54]** ---

*I got a message from Kurumi*

saying you encountered Shadows.

**[02:58]** ---

It gave me a scare.

**[02:59]** ---

Yeah. But Coco came for me.

**[03:02]** ---

Coco. Natts.

**[03:05]** ---

Long time no see!

**[03:06]** ---

Yeah.

**[03:08]** ---

How have you been?

**[03:09]** ---

Okay.

**[03:10]** ---

So,

**[03:12]** ---

where did we leave off?

**[03:13]** ---

The part where Bell appeared.

**[03:16]** ---

Bell?

**[03:17]** ---

Yeah.

**[03:22]** ---

A black angel.

**[03:35]** ---

Bell was the one creating Shadows.

**[03:37]** ---

Really?

**[03:38]** ---

I don't know what they are exactly,

**[03:41]** ---

but I sensed

**[03:43]** ---

a very deep and dark force.

**[03:45]** ---

If we track down Bell,

we can stop her machinations.

**[03:49]** ---

As Precures, huh?

**[03:51]** ---

It's not that simple though.

**[03:54]** ---

Flowers have been blooming in  
response to your transformations.

**[03:59]** ---

Flowers?

**[04:00]** ---

Yeah.

**[04:02]** ---

Time Flowers.

**[04:09]** ---

They have  
something to do with Precures?

**[04:12]** ---

I don't know yet.

**[04:15]** ---

All we know is that Time Flowers  
are known as sinister flowers.

**[04:21]** ---

Sinister?

**[04:23]** ---

That's what the legends  
of Palmier Kingdom call them.

**[04:26]** ---

Oh dear...

**[04:27]** ---

It's fine! Nothing happened to us<br> after we turned into Precures.

**[04:31]** ---

Right?

**[04:32]** ---

Yes.

**[04:33]** ---

In fact, I have more energy  
than before I turned into a Precure.

**[04:36]** ---

I'm feeling great!

**[04:40]** ---

I'll take care of it somehow.

**[04:42]** ---

I'll stop Bell and the Shadows.

**[04:44]** ---

But...

**[04:45]** ---

More than anything,

**[04:46]** ---

I can't just sit around  
when people are suffering.

**[04:50]** ---

That's so like you, Nozomi.

**[04:52]** ---

Huh?

**[04:54]** ---

Sorry, but I have the night shift,  
so I have to go.

**[04:57]** ---

Actually, I have work too. Sorry.

**[05:04]** ---

You sure seem busy with work.

**[05:06]** ---

There's an in-house competition  
tomorrow.

**[05:08]** ---

I have to finish up my jewelry design.

**[05:11]** ---

You're working on it this late?

**[05:13]** ---

Yeah.

**[05:14]** ---

It's an important competition.

**[05:16]** ---

I have to win no matter what.

**[05:19]** ---

If you're going to  
the hospital now, Karen-san,

**[05:22]** ---

then you must be busy too.

**[05:23]** ---

Well, that's the kind of job it is.

**[05:26]** ---

Isn't it hard switching  
back and forth between

**[05:28]** ---

day and night shifts?

**[05:30]** ---

My daily routine changes every day,  
so sometimes I can't fall asleep.

**[05:35]** ---

Oh, then I recommend aromatherapy.

**[05:37]** ---

It's relaxing  
and helps you sleep well.

**[05:40]** ---

Really? Maybe I'll try it sometime.

**[05:44]** ---

I have to go this way. Best of luck.

**[05:48]** ---

Thank you.

**[05:57]** ---

Ring - The Flame Ring

**[06:07]** ---

Soccer game invite.

Can you play in Monday's game?

**[06:12]** ---

Sorry. I'm busy with work and stuff.

**[06:15]** ---

I'd love to go, but sorry.

**[06:32]** ---

Hello, this is Flower Shop Natsuki.

**[06:36]** ---

Mom?

**[06:37]** ---

*Rin?*

**[06:38]** ---

Can you talk now?

**[06:39]** ---

Yeah. I was just cleaning the shop.

**[06:42]** ---

You have to stock the shop  
early tomorrow morning,

**[06:44]** ---

so you should leave that to Yu and Ai.

**[06:47]** ---

They're too busy with job hunting,  
they don't have time for it.

**[06:51]** ---

They both admire you a lot.

**[06:54]** ---

They're impressed that you've got  
a job doing what you love to do.

**[06:59]** ---

Really?

**[07:00]** ---

*So, what's this about?*

**[07:02]** ---

Huh?

**[07:03]** ---

*Why did you call?*

**[07:04]** ---

Oh, I just wanted to ask  
how you're doing.

**[07:06]** ---

It's nothing important.

**[07:09]** ---

Anyway, I'll visit sometime soon,  
so don't work too hard.

**[07:13]** ---

Good night.

**[07:27]** ---

In-House Competition Proposal

**[07:37]** ---

Oh no!

**[07:39]** ---

Sano Taxi

**[07:41]** ---

You're a lifesaver.

**[07:43]** ---

I have an important presentation,  
but I overslept.

**[07:47]** ---

I'll take the fastest route.

**[07:49]** ---

Thank you so much.

**[07:53]** ---

The jewelry that I would  
like to present is based on

**[07:56]** ---

the concept of  
"Making everyone happy."

**[07:59]** ---

"Everyone" includes more than just

**[08:02]** ---

the person giving  
and the person receiving.

**[08:09]** ---

Huh?

**[08:11]** ---

What's that?

**[08:18]** ---

Was that...

**[08:22]** ---

Where are you?

The competition is starting soon.

**[08:30]** ---

You're in luck. There's no traffic.

**[08:33]** ---

Huh?

**[08:34]** ---

Oh, good.

**[08:39]** ---

*A Shadow?*

**[08:41]** ---

*I must have imagined it.*

**[08:42]** ---

*I've never heard of a dog-like Shadow.*

**[08:47]** ---

You made it in time.

**[08:49]** ---

I'm sorry.

**[08:51]** ---

I'm counting on you.

**[08:52]** ---

Thank you.

**[08:55]** ---

Currently, gem suppliers are  
at a disadvantage

**[08:58]** ---

and the system makes it hard  
for them to turn a profit.

**[09:01]** ---

We can no longer turn a blind eye...

**[09:10]** ---

Are you okay?

**[09:11]** ---

Huh?

**[09:12]** ---

Oh, pardon me.

**[09:13]** ---

Instead of turning a blind eye,

**[09:16]** ---

my concept is to make  
everyone happy through fair trade.

**[09:20]** ---

The ring of passion will bring  
together everyone's wishes.

**[09:25]** ---

I'm sorry I wasn't able to do  
a good job with the presentation.

**[09:29]** ---

I see where you're going with  
the "making everyone happy" concept,

**[09:33]** ---

but the design doesn't live up to it.

**[09:37]** ---

It won't get any traction.

**[09:39]** ---

You're right.

**[09:53]** ---

Nozomi

**[09:56]** ---

More than anything,

**[09:56]** ---

I can't just sit around  
when people are suffering.

**[10:08]** ---

A Shadow appeared here?

**[10:10]** ---

Yes.

**[10:11]** ---

Multiple people online  
reported seeing them here.

**[10:14]** ---

They said it's two meters long  
and walks on four legs.

**[10:18]** ---

Is it a new type?

**[10:20]** ---

Does this mean  
the Shadows are gaining power?

**[10:23]** ---

That's a possibility.

**[10:25]** ---

Let's search a wider area.

**[10:28]** ---

You can leave the Shadows to me.

**[10:31]** ---

Please go and be with Nozomi,  
Coco-sama.

**[10:35]** ---

But now is not the time for that.

**[10:38]** ---

She was crying, you know.

**[10:47]** ---

Because she finally  
got to see you again.

**[10:51]** ---

As your caretaker, it may be  
presumptuous of me to say this,

**[10:55]** ---

but please consider  
Nozomi's feelings a little more.

**[10:58]** ---

I do think about Nozomi, all the time.

**[11:02]** ---

I've come to this world several times

**[11:05]** ---

because I was

concerned about Nozomi.

**[11:07]** ---

-Really?

-Really?

**[11:09]** ---

Nozomi said

she hadn't seen you in a while.

**[11:12]** ---

We didn't see each other.

**[11:13]** ---

I watched over her as she strove for  
her dream of becoming a teacher.

**[11:18]** ---

You watched over her?

**[11:20]** ---

I was honestly very happy  
when Nozomi's dream of

**[11:24]** ---

becoming a teacher came true.

**[11:27]** ---

But as soon as her dream came true,

**[11:31]** ---

our future together disappeared.

**[11:35]** ---

I am the king of Palmier Kingdom.

**[11:38]** ---

I cannot stay with Nozomi,  
who is giving her all

**[11:43]** ---

as a teacher in this world.

**[11:46]** ---

That's why...

**[11:46]** ---

So, you're just going to leave her?

**[11:49]** ---

Calm down, Kurumi.

**[11:50]** ---

But...

**[11:51]** ---

Right now, our priority is  
to protect this town.

**[11:54]** ---

Right. We have to protect  
this town where everyone lives.

**[12:00]** ---

What's wrong?

**[12:03]** ---

These are aromatherapy oils.

**[12:05]** ---

The stuff I mentioned the other day.

**[12:08]** ---

Excuse me.

**[12:10]** ---

Thank you very much.

**[12:12]** ---

Sorry to bother you on your day off.

**[12:14]** ---

No, I was just looking up videos.

**[12:17]** ---

Dark Night Light?

**[12:19]** ---

*Things that intrigue*

*Dark Night Light.*

**[12:22]** ---

*Night, I'm so intrigued.*

**[12:25]** ---

*About what, Light?*

**[12:27]** ---

*-This dog.*

*-A dog this time?*

**[12:30]** ---

*Yes, a big dog. I heard it was here.*

**[12:34]** ---

This place is...

**[12:39]** ---

*-How big was it?*

*-Two meters long.*

**[12:42]** ---

*-By the way, what color was the dog?*

*-Black.*

**[12:46]** ---

*It must be a Shadow.*

**[12:50]** ---

Dark Night Light seems to know  
an awful lot about Shadows.

**[12:54]** ---

Doesn't it bother you?

**[12:56]** ---

-Yes.

-Rin?

**[12:59]** ---

Karen-san, to tell you the truth, I...

**[13:02]** ---

*There's something*

*that really intrigues me too.*

**[13:06]** ---

*What is it?*

**[13:07]** ---

Huh?

**[13:08]** ---

*PANPAKA Pan's new bread.*

**[13:11]** ---

-What? PANPAKA Pan?

-What? PANPAKA Pan?

**[13:16]** ---

It seems that our bakery

**[13:17]** ---

was talked about in  
a Dark Night Light video.

**[13:22]** ---

The line of customers is  
never-ending.

**[13:24]** ---

The fact that  
they mentioned it means

**[13:26]** ---

Dark Night Light might be here too.

**[13:30]** ---

But most of the people  
who come are locals.

**[13:33]** ---

I can't think of anyone...

**[13:35]** ---

-Excuse me!

-Coming!

**[13:38]** ---

I have to go. Let's talk later.

**[13:43]** ---

Wherever Dark Night Light is,  
Shadows appear?

**[13:47]** ---

I guess.

**[13:48]** ---

-Let's try the forest.

-Okay.

**[13:57]** ---

Looks like you're having fun.

**[13:58]** ---

Really?

**[14:00]** ---

Maybe because I haven't been able to

leisurely enjoy nature recently.

**[14:05]** ---

This will be the construction site.

**[14:07]** ---

I see.

**[14:10]** ---

It looks better than the photos.

**[14:12]** ---

Yes. And with the beach nearby,  
it's a superb location.

**[14:16]** ---

The nature here  
will attract a ton of tenants.

**[14:20]** ---

It's trendy to live in the suburbs now.

**[14:23]** ---

How about building there?

**[14:24]** ---

I bet the view will be great.  
That tree can be cut down.

**[14:29]** ---

Yes, we're thinking about putting  
the high-end properties there.

**[14:33]** ---

We will have to negotiate  
with all the local residents

**[14:36]** ---

before construction though.

**[14:46]** ---

-How beautiful.  
-Yes, it is.

**[14:49]** ---

So, why did you come to visit me?

**[14:51]** ---

Huh?

**[14:52]** ---

Like I said,  
to give you the aromatherapy oils.

**[14:55]** ---

That's not all, is it?

**[14:58]** ---

Didn't the competition go well?

**[15:01]** ---

No.

**[15:02]** ---

Now I get it.

**[15:03]** ---

I thought you were acting odd.

**[15:06]** ---

It must be tough. But is that all?

**[15:09]** ---

Huh?

**[15:15]** ---

I may have seen a Shadow.

**[15:19]** ---

Really?

**[15:20]** ---

Yesterday, on my way to work.

**[15:22]** ---

It's probably the one

Dark Night Light mentioned.

**[15:26]** ---

I saw it,

**[15:28]** ---

but I couldn't do anything.

**[15:30]** ---

You didn't tell anyone

that you saw it, did you?

**[15:33]** ---

Did you tell Nozomi?

**[15:37]** ---

I could never tell her

that I prioritized the competition

**[15:40]** ---

over that.

**[15:42]** ---

I don't think I can become a Precure.

**[15:47]** ---

That's not like you.

**[15:49]** ---

Isn't your motto "do everything"?

**[15:54]** ---

It's not that simple.

**[15:57]** ---

When I was a kid,

I was determined to do everything.

**[16:00]** ---

And I actually did.

**[16:02]** ---

But things aren't so easy as an adult.

**[16:07]** ---

It's more than I can handle.

**[16:10]** ---

Then lean on someone.

**[16:12]** ---

Huh?

**[16:13]** ---

You came to me

**[16:14]** ---

because you felt you could  
tell me about the Shadow, right?

**[16:19]** ---

Yes.

**[16:20]** ---

That's fine.  
Don't hesitate to lean on others.

**[16:23]** ---

If this were the old you,  
you never would have leaned on me

**[16:28]** ---

and we never would have had this talk.

**[16:30]** ---

Being an adult isn't so bad, is it?

**[16:34]** ---

You may be right.

**[17:19]** ---

Stay back.

**[17:30]** ---

Precure

**[17:33]** ---

Metamorphose!

**[17:59]** ---

Blue spring of intelligence,

**[18:02]** ---

Cure Aqua!

**[18:28]** ---

Precure...

**[19:00]** ---

Aqua!

**[19:10]** ---

Then lean on someone.

**[19:12]** ---

Huh?

**[19:13]** ---

You came to me

**[19:15]** ---

because you felt you could  
tell me about the Shadow, right?

**[19:19]** ---

*I am the only one*

**[19:21]** ---

*Karen-san can lean on!*

**[19:40]** ---

Precure Metamorphose!

**[20:05]** ---

Red flame of passion,

**[20:10]** ---

Cure Rouge!

**[20:13]** ---

Rouge!

**[20:21]** ---

I'm not done yet!

**[20:29]** ---

Precure!

**[20:48]** ---

Rouge, let's end this quickly!

**[20:51]** ---

Yes!

**[20:58]** ---

Precure Sapphire Arrow!

**[21:12]** ---

Precure Fire Strike!

**[21:38]** ---

You transformed.

**[21:42]** ---

Yes.

**[21:51]** ---

That tree is called Sky Tree, is it?

**[21:54]** ---

Yes. That tree has been

**[21:56]** ---

watching over the people of  
this town for hundreds of years.

**[22:00]** ---

I see.

**[22:02]** ---

Maybe it was Sky Tree  
that made Rin open up?

**[22:09]** ---

By the way, where's Rin-chan?

**[22:14]** ---

I somehow transformed into  
a Precure too!

**[22:22]** ---

Coco-sama. Natts-sama.

**[22:25]** ---

Rin did it!

**[22:28]** ---

Really? Rin became a Precure too?

**[22:31]** ---

But I'm not entirely sure  
that it's a good thing.

**[22:36]** ---

You're right.

**[22:39]** ---

Way to go!

**[22:41]** ---

It's so reassuring  
to have Rin-chan's help!

**[22:44]** ---

Yay!

**[22:49]** ---

Angel, Written  
and Directed by Mariko Takigawa

**[22:50]** ---

Do you know how many days  
there are until opening day?

**[22:54]** ---

I'm sorry.

**[22:56]** ---

I apologize.

**[23:06]** ---

*When I am awakened  
my eyes gain power*

**[23:12]** ---

*And a drop of  
light trickles down*

**[23:17]** ---

*(Drops of hope,  
the power of hope)*

**[23:28]** ---

*I always thought adults could do  
whatever they wanted*

**[23:34]** ---

*And were free and had fun*

**[23:37]** ---

*I want to treasure the fantasies*

**[23:42]** ---

*That everyone had  
in their childhood*

**[23:45]** ---

*Going in circles, getting lost*

**[23:48]** ---

*Days going by  
without any answers*

**[23:51]** ---

*Don't let it dry up*

**[23:54]** ---

*Tears fall silently*

**[23:57]** ---

*As I face it head-on*

**[24:02]** ---

*When I am awakened  
my eyes gain power*

**[24:08]** ---

*And drops of light  
trickle down uncontrollably*

**[24:14]** ---

*Those tears carry  
all sorts of emotions*

**[24:20]** ---

*Eternal friendship  
and personal dreams*

**[24:26]** ---

*Overflowing drops of Precure*

**[24:39]** ---

*Urara,  
rehearsals sure seem pretty hard.*

**[24:42]** ---

*Yeah, but I'll do my best.*

**[24:45]** ---

*An angel who can't fly is...*

**[24:47]** ---

*No, I won't give up.  
I won't give up either!*

**[24:51]** ---

*But at this rate,  
will Urara Kasugano be replaced?*

**[24:55]** ---

*Urara, are you there-ropu?*

**[24:57]** ---

*Huh? Syrup?*

**[24:59]** ---

*Next time is Episode 7,  
"The Fruit of Sadness."*

**[25:02]** ---

*The Fruit of Sadness*

---

Revision #1

Created 2024-09-16 03:49:46 UTC by whimsee

Updated 2024-09-16 03:49:46 UTC by whimsee